

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/008232]

30 JULI 2022. — Wet om justitie menselijker, sneller en straffer te maken II. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 61 van de wet van 30 juli 2022 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken II (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/008232]

30 JUILLET 2022. — Loi visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme II. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 61 de la loi du 30 juillet 2022 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme II (*Moniteur belge* du 8 août 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/008232]

30. JULI 2022 — Gesetz für eine humanere, schnellere und strengere Justiz II — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 61 des Gesetzes vom 30. Juli 2022 für eine humanere, schnellere und strengere Justiz II.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

30. JULI 2022 — Gesetz für eine humanere, schnellere und strengere Justiz II

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(…)

KAPITEL 14 - *Abänderungen infolge des neuen Artikels 4.59 des Zivilgesetzbuches*

Art. 61 - Artikel 41*sexies* des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juni 2012 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Januar 2022, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 wird die Zahl "4.59" durch die Wörter "4.59 § 4 Absatz 3" ersetzt.
2. In Paragraph 6 Absatz 1 werden die Wörter "beziehungsweise unten auf der Ausfertigung" durch die Wörter "oder unten auf der Ausfertigung der Erburkunde beziehungsweise dem Auszug aus" und werden die Wörter "beziehungsweise der Ausfertigung" durch die Wörter ", der Ausfertigung beziehungsweise des Auszugs" ersetzt.
3. In § 6 Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "eine Ausfertigung der Erburkunde" und dem Wort "übermitteln" die Wörter "beziehungsweise einen Auszug aus der Erburkunde" eingefügt.
4. In § 7 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "eine Ausfertigung der Erburkunde" und dem Wort "vorlegt" die Wörter "beziehungsweise einen Auszug aus der Erburkunde" eingefügt.
5. In § 14 werden die Wörter "eines in Artikel 1240*bis* des Zivilgesetzbuches erwähnten Erbscheins" durch die Wörter "der in Artikel 4.59 § 4 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches erwähnten Erburkunden oder Erbscheine" ersetzt.
6. Das Wort "1240*bis*" wird jeweils durch die Wörter "4.59 § 4 Absatz 3" ersetzt.

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Ile d'Yeu, den 30. Juli 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE